



# RAFY 180



**Climatizador Evaporativo**

**MANUAL DE INSTRUCCIONES**

**Evaporative Air Cooler**

**USERS MANUAL**

**Rafrachisseur d'air**

**MANUAL D'UTILISATION**

**Climatizador Evaporativo**

**MANUAL DE UTILIZAÇÃO**

**Ventilatore Refrigeratore**

**MANUALE D'ISTRUZIONI**

**Luftkühler**

**ANLEITUNG**



Lea estas instrucciones detenidamente antes del uso, y guárdelas para futuras consultas

## ESPECIFICACIONES

Modelo:	RAFY 180	Alimentación:	220 - 240 V	Frecuencia:	50Hz
Potencia:	160 W	Depósito:	40 L.	Medidas:	71x46.6x118cm

## ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD

- Este aparato debe usarse con el voltaje y frecuencia indicadas en la etiqueta de características del aparato.
- Los niños menores de 3 años deben mantenerse fuera del alcance del aparato a menos que sean continuamente supervisados.
- Los niños desde 3 años y menores de 8 años deben sólo encender/apagar el aparato, siempre que este haya sido colocado o instalado en su posición de funcionamiento normal prevista y que sean supervisados o hayan recibido instrucciones relativas al uso del aparato de una forma segura y entiendan los riesgos que el aparato tiene. Los niños desde 3 años y menos de 8 años, no deben enchufar, regular y limpiar el aparato o realizar operaciones de mantenimiento.
- Este aparato pueden usarlo niños con edad de 8 años y superior y personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o falta de experiencia y conocimiento, si se les ha dado la supervisión o formación apropiadas respecto al uso del aparato de una manera segura y comprenden los peligros que implica. Los niños no deben jugar con el aparato. La limpieza y mantenimiento a realizar por el usuario no deben realizarlos los niños sin supervisión.
- No desmonte ni modifique el aparato, ni intente repararlo por sí mismo.
- Para evitar todo riesgo de electrocución, no sumerja ni humedezca el aparato, el cable o la toma. No debe tocarse el evaporativo con las manos húmedas o con los pies descalzos.
- Desenchufe el aparato de la toma de corriente antes de limpiarlo, moverlo o echar agua en el depósito.
- Desenchufe el aparato de la toma de corriente cuando no esté en uso.
- No insertar objetos extraños en el cuerpo del aparato.
- No cubrir el aparato con papel, cartón, plástico, o cualquier otro material inflamable cuando esté encendido, para evitar riesgos de incendios. Mantener el aparato alejado de fuentes de calor.
- El evaporativo debe instalarse siempre en una superficie seca y plana.
- No inclinar ni mover el aparato cuando el depósito de agua esté lleno para

evitar que se derrame agua.

- No colocar objetos encima del aparato. No deben cubrirse o bloquearse las rejillas de entrada y salida de aire.
- Tras unos días de funcionamiento, el depósito de agua puede retener polvo y suciedad. Se recomienda cambiar el agua y limpiar el depósito frecuentemente.
- No colocar el aparato justo debajo de una toma de corriente.
- Para evitar olores, vaciar el depósito de agua cuando el aparato no esté en uso.
- No ponga en marcha ningún aparato eléctrico con un cable o clavija dañado, después de mal funcionamiento del aparato o si ha sido dañado de cualquier forma. Devuelva el aparato al servicio técnico más cercano para su revisión, reparación o ajuste.
- Este aparato nunca debe dejarse encendido sin supervisión por un adulto. No permita que los niños jueguen con el aparato.
- Evitar todo contacto con las «piezas en movimiento» del aparato.
- Mantener el cable alejado de objetos afilados o calientes.
- Evitar compartir la toma de corriente con otros aparatos.
- Apagar el aparato antes de desenchufar.
- Apagar el aparato durante temporales.
- El aparato debe estar equipado con medios de desconexión de la red de alimentación que tengan una separación de contactos en todos los polos que proporcionen una desconexión completa bajo condiciones de sobretensión de categoría III y estos medios deben incorporarse al cableado fijo de acuerdo con las normas de cableado.
- Asegúrese de que la unidad y la conexión de alimentación tengan buena conexión a tierra, de lo contrario podría causar descargas eléctricas.
- Esta unidad no es adecuada para ser usada por personas (incluyendo niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o falta de experiencia y/o conocimientos, a menos que reciban supervisión de una persona responsable de su seguridad o reciban instrucciones sobre el uso del dispositivo.
- La disminución de la temperatura será mayor en climas más secos, debido a que la evaporación es mayor cuando la humedad es baja.
- El climatizador evaporativo no debe utilizarse en espacios cerrados. Debe mantenerse nivelado y debe haber agua en el depósito de agua. Es necesario que haya suficiente extracción de aire para hacer funcionar el enfriador. El enfriador de aire evaporativo funciona mejor cuando se coloca cerca de una ventana abierta, de manera que el aire exterior se aspira dentro del enfriador de aire evaporativo.

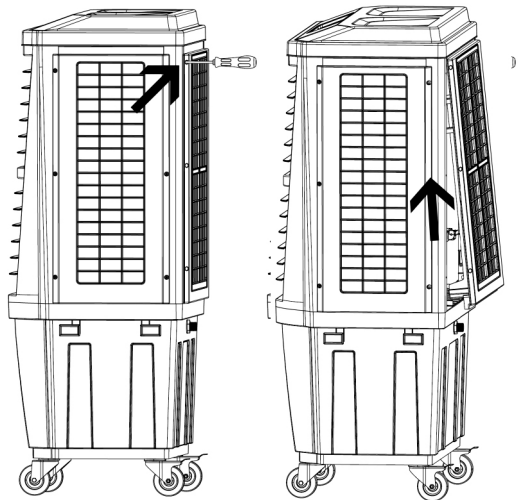
## FUNCIONAMIENTO

### Antes del montaje

1. Abra el panel lateral para comprobar las piezas y los parámetros técnicos (el manual), si las piezas están incompletas o rotas, déjelo tal cual e infórmenos a nosotros o al distribuidor.
2. Compruebe si la tensión de alimentación es la misma que la nominal y la frecuencia de alimentación es la misma que la nominal. El voltaje es de  $230\pm 10V$ .
3. Asegúrese de que el agua esté limpia con una presión hidráulica constante,  $0.2\sim 0.6MPa$  ( $1.5\sim 6kgf/cm^2$ ).
4. Se necesita una válvula de globo cerca de la manguera de admisión, y se necesita un conector de manguera adicional para la limpieza.
5. En el circuito de alimentación se debe añadir un interruptor de protección contra sobrecorrientes y fugas para proteger el aparato, el cableado y la seguridad de las personas.

### INSTALAR/DESINSTALAR EL PANEL LATERAL

- Aflojar los 6 tornillos con un destornillador de cruz.
- Tirar del panel lateral y extraer.
- Instalar siguiendo los pasos anterior en orden contrario.

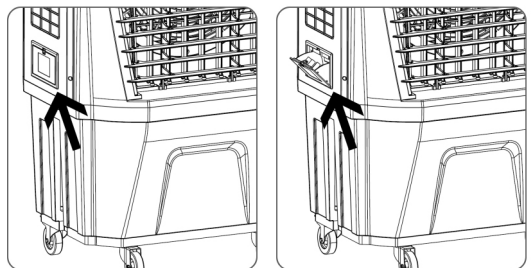


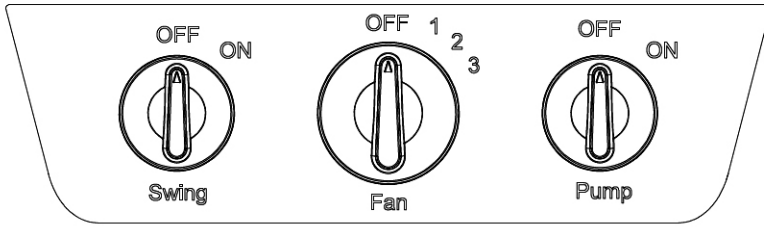
### AÑADIR AGUA

- El agua puede ser suministrada de manera continua: Conectar una manguera de jardín a la entrada de suministro de agua continua.
- Llenar el depósito: echar agua a través del agujero.

### DRENAR AGUA

- Abrir la tapa de la válvula en sentido contrario a las agujas del reloj.
- Tras drenar el agua, cerrar la válvula en el sentido de las agujas del reloj.



**PANEL DE CONTROL**

- 1: Posicionar el botón "Fan" a 1/2/3 para ajustar la velocidad de ventilación a baja/media/alta.
- 2: Posicionar el botón "Pump" en ON/OFF para encender/apagar la bomba de agua.
- 3: Posicionar el botón "Swing" en ON/OFF para encender/apagar la oscilación.

**LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO**

- Desconectar el aparato antes de su limpieza.
- Tras un largo periodo de uso, el filtro se llena de polvo y suciedad, afectando al rendimiento del aparato. Se recomienda limpiar el filtro frecuentemente.
- Tras unos días de funcionamiento, el depósito de agua puede retener polvo y suciedad. Se recomienda limpiar el depósito frecuentemente.
- Utilice un paño suave para limpiar el aparato. Nunca use solventes o productos químicos agresivos. Nunca usar agua directamente.
- No limpiar con esponjas de fibra metálica. Puede rayar la superficie o causar descargas eléctricas.
- No permitir que el panel de control entre en contacto con agua.

**FILTRO**

1. Sacar el filtro del aparato.
2. Limpiar el filtro con un detergente suave y un cepillo suave.
3. Volver a colocar el filtro.

**DEPÓSITO**

Se recomienda drenar el agua todos los días y hacer la limpieza del depósito para mantener el aire fresco. Ajuste el tiempo y la frecuencia. Saque el tapón de la salida de drenaje y limpie el depósito.

**CARCASA**

La superficie del aparato puede limpiarse con un paño suave húmedo. Nunca enjuagar con agua.

**ALMACENAJE**

Apague y desenchufe el aparato.  
 Limpie o cambie el filtro. Vacíe y aclare el depósito. Séquelo.  
 Se recomienda colocar el aparato en su caja original para guardarlo.  
 No debe colocarse nada sobre el aparato.

## SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

Si se produce algún problema durante el funcionamiento, puede no ser a causa del aparato. Antes de enviar el aparato al servicio técnico para su reparación, revise la siguiente tabla:

Problema	Posibles causas	Soluciones
No se enciende	1. La clavija del cable de alimentación no está correctamente insertada en el enchufe. 2. El botón de encendido está en "OFF".	1. Insertar la clavija en el enchufe y asegurarse de que está correctamente conectada. 2. Pulsar el botón "ON/OFF" tras haber enchufado el aparato.
No refreca	Bomba de agua rota No hay suficiente agua	Reemplazar Añadir agua
Efecto evaporativo y/o ventilación deficientes.	1. El filtro está lleno de polvo y suciedad, afectando al rendimiento del aparato. 2. La salida de aire está obstruida.	1. Limpiar el filtro. 2. Retirar los objetos extraños de la salida de aire.
Mal olor	1. Agua sucia 2. Filtro sucio	1. Cambiar el agua 2. Limpiar el filtro


Aviso:

- Si el problema no se encuentra en la tabla o persiste, contacte con nuestro servicio técnico o un técnico cualificado para una inspección más detallada.
- No abra ni intente reparar el aparato usted mismo. Todas las reparaciones deben ser realizadas por personal cualificado.

## GARANTÍA

El término de las condiciones de garantía cesará a los 24 meses, contados a partir de la fecha de factura. La garantía cubre cualquier vicio de construcción que provenga de defecto de materias primas o fabricación, a condición de que hayan seguido las instrucciones de uso y mantenimiento del Fabricante/Importador y de la instalación en su caso y siempre que el defecto o avería constatado no sea debido a accidente, negligencia o torpeza en el uso. La garantía está expresamente referida a la reparación en nuestros talleres o talleres autorizados y a la sustitución de las piezas que se estimen defectuosas, así como, su mano de obra. Excluye cualquier daño causado a personas o cosas por razón de accidente, mal funcionamiento o manejo incorrecto. Cesa la garantía cuando la máquina o aparato sea manipulado por personas ajenas no autorizadas o por incorporación de piezas no originales. Para que la garantía surta efecto, será imprescindible la presentación de la factura de compra en el momento de la solicitud de la misma.

### RETIRADA DE LOS APARATOS DOMÉSTICOS USADOS

 La directiva Europea 2002/96/EC sobre los Residuos de Aparatos Eléctricos y Electrónicos (RAEE), exige que los aparatos domésticos usados no se desechen en el flujo normal de los residuos municipales. Los aparatos usados deben ser recogidos por separado, a fin de optimizar la tasa de recuperación y el reciclaje de los materiales que entran en su composición y reducir el impacto sobre la salud humana y el medio ambiente.

Nos reservamos el derecho de modificar las características o funcionamiento de este aparato sin previo aviso, a fin de continuar con las mejoras y el desarrollo del mismo.

Please read this manual carefully before use, and keep it for any future reference

## TECHNICAL DATA

Model:	RAFY 180	Electric supply:	220 - 240 V	Frequency:	50Hz
Power:	160 W	Water tank:	40 L.	Dimensions:	71x46.6x118cm

## SAFETY INSTRUCTIONS

- This appliance must be used under the rated voltage and frequency as indicated in rating label.
- Children of less than 3 years should be kept away unless continuously supervised.
- Children aged from 3 years and less than 8 years shall only switch on/off the appliance provided that it has been placed or installed in its intended normal operating position and they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children aged from 3 years and less than 8 years shall not plug in, regulate and clean the appliance or perform user maintenance.
- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
- Do not disassemble, modify the unit or attempt to repair the product yourself.
- To protect against electric shock, do not immerse unit, plug or cord in water, do not spray with liquids. Do not touch the unit with wet or damp hands, if barefooted.
- Unplug power from outlet while filling water, or before cleaning, maintaining or moving the unit.
- Unplug power from outlet when not in use.
- Do not introduce foreign objects into the device.
- Do not cover the unit with paper, cardboard, plastic, metal foil, or any other flammable material when use. Otherwise a fire may occur. Keep the unit away from any hot sources.
- Always operate the unit on a dry, level surface.
- After filling with water, do not lean the unit and no moving it, which may cause water to overflow the sides of the tank and leak. If the unit needs to be moved a

little, push on the side gently.

- Do not place any objects on the top of the unit. Do not obstruct or cover the unit's inlet and outlet grilles.
- After few days operation, dust and dirt may reserve in water tank. It is recommended to change water and clean water tank frequently.
- Do not put the unit under wall socket.
- Empty water tank to avoid odor occurring when not in use.
- Do not operate any appliance with a damaged cord or plug or after the appliance malfunctions or has been damaged in any manner. Return appliance to the nearest authorized service facility for examination, repair, or adjustment.
- This appliance should never be left ON without adult supervision. Do not allow children to play with the appliance.
- Avoid contact with moving parts.
- Keep cord away from sharp or hot objects.
- Avoid sharing a power outlet with any other appliances.
- Please switch off power before unplugging.
- Please power OFF the cooler while it is raining or thundering.
- The appliance must be fitted with means for disconnection from the supply mains having a contact separation in all poles that provide full disconnection under overvoltage category III conditions, and these means must be incorporated in the fixed wiring in accordance with the wiring rules.
- Please make sure that the unit and power connection have good earthing, otherwise may cause electrical shock.
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduce physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
  
- The temperature decrease will be greater in drier climates because higher evaporation occurs when the humidity is low.
- The evaporative air cooler should not be used in enclosed spaces. It must be kept level and there must be water in the water tank. Enough air exhaust is a must to run the cooler. The evaporative air cooler works best when placed near an open window, so that outside air is drawn into the evaporative air cooler.

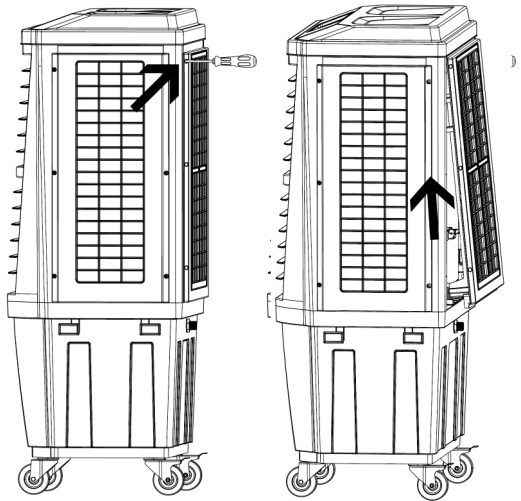
## OPERATION

### Before assembling

1. Please open the side panel to check the parts and the technical parameters (the manual), if the parts are incomplete or breakage, leave it as it is and inform us or the distributor.
2. Check if the supply voltage is same as the rated one and the supply frequency same as rated one. Make the voltage is  $230\pm 10V$ .
3. Make sure the water is clean with a steady hydraulic pressure,  $0.2\sim 0.6MPa$  ( $1.5\sim 6kgf/cm^2$ )
4. A globe-valve is needed near the intake hose, and an extra hose connector is needed for cleaning.
5. Over-current and leakage protection switch should be added on the feed circuit, to protect the cooler, the wire net, and the safety of people.

### INSTALL/UNINSTALL SIDE PANEL

- Loose 6 bolts with cross screwdriver.
- Pull the side panel and take it out.
- Please install as the contrary step as above.

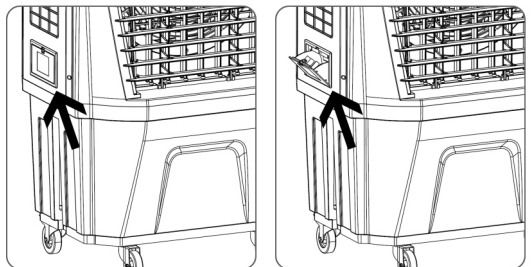


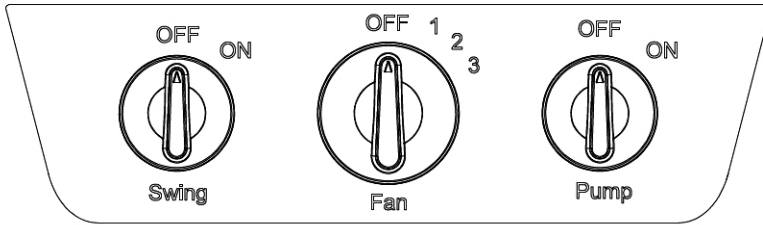
### ADD WATER

- Water can be filled into the air cooler by continuous water supply: Connect a garden hose to the continuous water supply inlet.
- Water can be pour into the unit from hole.

### DRAIN

- Open the valve cover anti-clockwise.
- Close the valve clockwise after drain.



**CONTROL PANEL**

- 1: Switch "Fan" to 1/2/3 position, adjust fan speed to Low/Medium/High.
- 2: Switch "Pump" to turn on/off water pump.
- 3: Switch "Swing" to turn on/off wind swing.

## CLEANING AND MAINTENANCE

Unplug the appliance before cleaning.

- After few days operation, dust and dirt may reserve in water tank. It is recommended to clean water tank frequently.

After long time operation, the filtration mesh becomes clogged with dust and dirt, which will greatly affect the unit's performance. It is recommended to clean the filtration mesh frequently.

- Use a soft cloth to clean the appliance. Do not use solvents or harsh chemicals. Never use direct water.
- Do not clean with metal sourcing pads. It may scratch the surface or cause electrical shock.
- Do not allow water to come in contact with the control panel.

**FILTER**

1. Take out the wet pad filter.
2. Clean the filter with with mild detergent and soft brush.
3. Place back the filter on the appliance.

**WATER TANK**

It is recommended to drain the water everyday and do the cleanout for tank to keep the fresh air. Set the time and frequency. Take out the plug of drainage outlet and clean it.

**OUTER CASING**

The surface of the appliance can be cleaned using wet cloth with a little mild detergent. Do not rinse directly with water.

**STORAGE**

Switch off and unplug the unit.

Clean or change the filter. Clean and dry the water tank. Turn on the unit for a while, so the inside can dry out completely.

It is recommended to store the unit in it's original carton. Do not stack heavy objects on top of the unit.

## TROUBLE SHOOTING

If there is something wrong during operation, it may not be the unit's problem. You may check against the following list before send for repair:

Problem	Possible reasons	Solutions
Not working	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. The plug is not securely inserted into the socket or not connected well.</li> <li>2. The "ON/OFF" button is not pressed.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Insert the plug pin into the wall socket and make sure it is connected well.</li> <li>2. Press "ON/OFF" button after plugged.</li> </ol>
No cooling	<p>The pump is broken No water or not enough water</p>	<p>Replace Add water</p>
Dedust effect/ventilation not good.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. The filtration mesh is clogged with dust and dirt, which affects the unit's performance.</li> <li>2. The air vent is obstructed.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Clean the filtration mesh.</li> <li>2. Remove the foreign objects from the air vent.</li> </ol>
Unpleasant odour	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Dirty water</li> <li>2. Dirty filter</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Change the water</li> <li>2. Clean the filter</li> </ol>

Notice:

- If the problem cannot be found in the list or it persists, please contact our service center or a qualified technician for further inspection.
- Do NOT open and repair the unit by yourself. Use only qualified agents for repairs or services.

## WARRANTY

All the warranty terms finish 24 months after the buying date. It is absolutely necessary to show your buying invoice to be covered by the warranty terms. The warranty covers any defect produced during the manufacturing or caused by the raw material used in this product, and only in the event that the customer has followed the instructions and maintenance showed in the user's manual, and only in the event that the installer has followed the installation directions. This warranty does not cover any damage caused by accidents or negligence. The warranty only covers the customer in case that any reparation has been done in our authorised repairing shops. The warranty DOES NOT COVER any damage or injury caused to people, animals or things caused by an accident or the negligent use of this product. The warranty will be suspended in case of any manipulation of unauthorised people or in case of non-original parts or components.

### DISCARDING WORN HOUSEHOLD DEVICES



The European directive 2002/96/EC pertaining to electrical and electronic waste prohibits such household goods from being discarded with local refuse services. Worn devices must be collected separately to optimize the recovery and recycling rates of the components therein to reduce detrimental effects on the environment and on human health.

*This unit may be submitted to changes in specifications, characteristics and/or operation without prior notice to the user, in order to continue improving and developing its technology*

Lisez ces instructions attentivement avant l'utilisation, et conservez-les pour de futures consultations.

## INFORMATIONS TECHNIQUES

Modèle:	RAFY 180	Alimentation:	220 - 240 V	Fréquence:	50Hz
Puissance:	160 W	Réservoir d'eau:	40 L.	Dimension:	71x46.6x118cm

## MESURES DE SÉCURITÉ

- Assurez-vous que la tension d'alimentation électrique est conforme aux exigences électriques de l'appareil.
- Il convient de maintenir à distance de cet appareil les enfants de moins de 3 ans, à moins qu'ils ne soient sous une surveillance continue.
- Les enfants âgés entre 3 ans et 8 ans doivent uniquement mettre l'appareil en marche ou à l'arrêt, à condition que ce dernier ait été placé ou installé dans une position normale prévue et que ces enfants disposent d'une surveillance ou aient reçu des instructions quant à l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et en comprenant bien les dangers potentiels. Les enfants âgés entre 3 ans et 8 ans ne doivent ni brancher, ni régler, ni nettoyer l'appareil, et ni réaliser l'entretien de l'utilisateur.
- Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés d'au moins 8 ans et par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou dénuées d'expérience ou de connaissance, s'ils (si elles) sont correctement surveillé(e)s ou si des instructions relatives à l'utilisation de l'appareil en toute sécurité leur ont été données et si les risques encourus ont été appréhendés. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.
- Ne désassemblez ou ne modifiez pas l'appareil, et n'essayez pas de le réparer vous-même.
- Pour éviter tout risque d'électrocution, il ne faut pas immerger l'appareil, le cordon électrique ou la prise; ni les humidifier. Il ne faut pas toucher le rafraîchisseur avec des mains humides ou pieds nus.
- Pour débrancher l'appareil avant tout nettoyage, réparations, déplacement.
- Débranchez l'appareil du secteur lorsque vous ne l'utilisez pas.
- Ne pas insérer des corps étrangers à l'intérieur de l'appareil.
- Ne couvrez pas l'appareil avec du papier, du carton, du plastique ou tout matériel inflammable lorsqu'il est en marche, afin d'éviter tout risque d'incendie. Éloignez l'appareil des sources de chaleur.
- Il faut toujours installer l'appareil sur une surface sèche et plane.
- Ne pas incliner, ni bouger l'appareil lorsque le réservoir d'eau est plein, afin d'éviter que l'eau déborde.

- Ne pas placer d'objet sur le produit. Il ne faut pas couvrir ou bloquer les grilles d'arrivée et de sortie de l'air.
  - Après quelques jours de fonctionnement, le réservoir à eau peut retenir de la poussière et de la saleté. Il est recommandé de changer l'eau et de nettoyer fréquemment le réservoir.
  - Ne pas positionner l'appareil juste en dessous d'une prise de secteur.
  - Pour éviter des odeurs, vider le réservoir d'eau lorsque l'appareil n'est pas utilisé.
  - N'allumer aucun appareil dont le cordon ou la fiche est endommagé ou qui présente une défektivité quelconque. Retourner l'appareil au centre de service autorisé le plus proche aux fins d'examen, de réparation ou de réglage.
  - Cet appareil ne doit jamais être laissé sans surveillance d'un adulte. Ne jamais laisser les enfants jouer avec l'appareil.
  - Il faut éviter tout contact avec les "parties en mouvement" de l'appareil.
  - Garder le cordon à l'écart de la chaleur, et des objets tranchants.
  - Ne branchez pas d'autres appareils sur la même prise de courant.
  - Veuillez éteindre l'appareil avant de le débrancher.
  - Veuillez éteindre pendant qu'il pleut ou tonner.
  - L'appareil doit être équipé de dispositifs de déconnexion du réseau avec distance d'ouverture des contacts dans tous les pôles qui fournissent une déconnexion complète dans des conditions de surtension de catégorie III et ces moyens doivent être incorporés dans le câblage fixe conformément aux règles de câblage.
  - Assurez-vous que l'appareil et le branchement électrique sont correctement mis à la terre, sinon cela pourrait provoquer un choc électrique.
  - Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris des enfants) avec des capacités physiques, sensorielles ou mentales diminuées, ou manquant d'expérience et de connaissances, sauf s'il leur est donné supervision ou instruction concernant l'utilisation de l'appareil, par une personne responsable de leur sécurité.
- 
- La baisse de température sera plus importante dans les climats plus secs parce que l'évaporation est plus élevée lorsque l'humidité est faible.
  - Le refroidisseur d'air évaporatif ne doit pas être utilisé dans des espaces clos. Il doit être maintenu à niveau et il doit y avoir de l'eau dans le réservoir d'eau. Pour faire fonctionner le refroidisseur, il faut une évacuation d'air suffisante. Le refroidisseur d'air évaporatif fonctionne mieux lorsqu'il est placé près d'une fenêtre ouverte, de sorte que l'air extérieur est aspiré dans le refroidisseur d'air évaporatif.

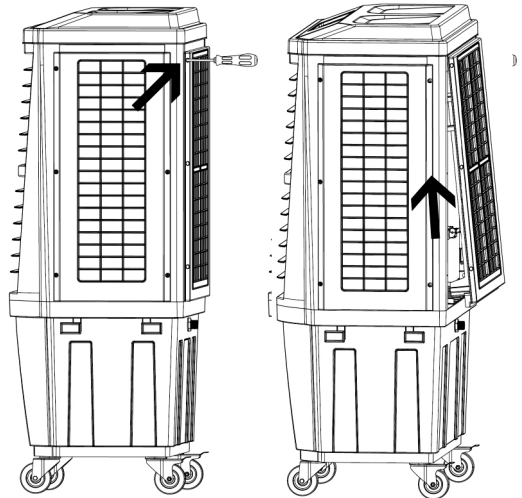
## FONCTIONNEMENT

### Avant le montage

1. Veuillez ouvrir le panneau latéral pour vérifier les pièces et les paramètres techniques (le manuel), si les pièces sont incomplètes ou cassées, si les pièces sont incomplètes ou cassées, informez-nous ou le distributeur.
2. Vérifier si la tension d'alimentation est identique à la tension nominale et la fréquence d'alimentation identique à la tension nominale. La tension est de  $230\pm 10V$ .
3. Assurez-vous que l'eau est propre avec une pression hydraulique constante,  $0.2\sim 0.6MPa$  ( $1.5\sim 6kgf/cm^2$ )
4. Une vanne à soupape est nécessaire près du tuyau d'aspiration et un raccord de tuyau supplémentaire est nécessaire pour le nettoyage.
5. Un disjoncteur de protection contre les surintensités et les fuites doit être ajouté sur le circuit d'alimentation pour protéger le refroidisseur, le câblage électrique et la sécurité des personnes.

### INSTALLER/DÉSINSTALLER LE PANNEAU LATÉRAL

- Desserrer les 6 vis avec un tournevis cruciforme.
- Tirez et retirez le panneau latéral.
- Please install as the contrary step as above.

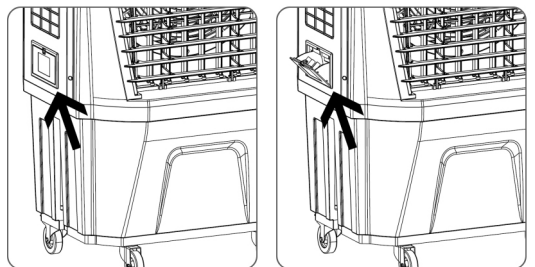


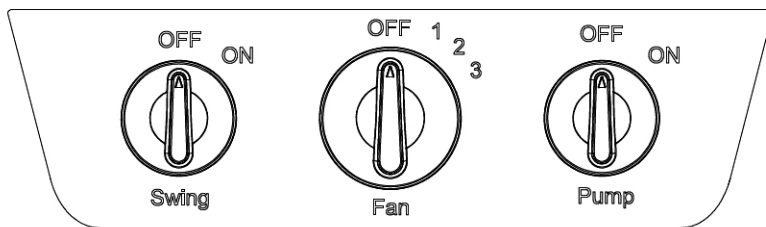
### AJOUTER DE L'EAU

- L'eau peut être remplie par une alimentation continue d'eau: Raccordez le tuyau d'arrosage à l'entrée d'eau continu de l'appareil.
- Ajouter de l'eau à partir de ce trou.

### DRAINAGE

- Ouvrir le couvercle du vanne de drainage dans le sens antihoraire.
- Fermer la vanne dans le sens des aiguilles d'une montre après vidange.



**PANNEAU DE CONTRÔLE**

- 1: Mettre le bouton "Fan" en position 1/2/3 pour régler la vitesse du ventilateur (faible, moyen, élevé).
- 2: Mettre le bouton "Pompe" en position ON / OFF pour allumer / éteindre la pompe à eau.
- 3: Mettre le bouton "Swing" en position ON / OFF pour activer / désactiver l'oscillation du vent.

**NETTOYAGE ET ENTRETIEN**

- Débranchez l'appareil avant de le nettoyer.
- Après quelques jours de fonctionnement, le réservoir à eau peut retenir de la poussière et de la saleté. Il est recommandé de changer l'eau et de nettoyer fréquemment le réservoir.
- Après un usage prolongé, le filtre peut se remplir de poussière et de saleté, en réduisant le rendement de l'appareil. Il est recommandé de nettoyer fréquemment le filtre.
- Utilisez un chiffon doux pour nettoyer l'appareil. Ne jamais utiliser de solvants ou de produits chimiques agressifs. Ne pas utiliser directement l'eau.
- Ne pas nettoyer avec des petites éponges métalliques, qui pourraient égratiner la surface ou causer des décharges électrostatiques.
- Le panneau de contrôle ne doit jamais entrer en contact avec de l'eau.

**NETTOYAGE DU FILTRE:**

1. Retirez le filtre.
2. Nettoyez le filtre avec un détergent neutre et une brosse souple.
3. Assurez-vous que le filtre soit complètement sec avant de le remonter.

**NETTOYAGE DU RÉSERVOIR:**

Il est recommandé de vidanger l'eau tous les jours et de faire le nettoyage pour le réservoir pour garder l'air frais.

Réglez le temps et la fréquence. Retirez la fiche de la sortie de vidange et nettoyez le réservoir.

**CARCASSE**

La surface de l'unité peut être nettoyé avec un chiffon doux et humide. Ne jamais rincer avec de l'eau.

**ENTREPOSAGE**

Eteindre puis débrancher l'appareil.

Nettoyez ou changez le filtre. Videz et rincez le réservoir, l'essuyer pour le sécher.

Par une belle journée, faire marcher l'appareil un moment, de manière à ce que l'intérieur sèche bien.

On recommande de replacer l'appareil dans son carton d'origine pour l'entreposer. Il ne faut rien poser sur l'appareil.

## RÉSOLUTION DES PROBLÈMES

Des malfonctionnements sont envisageables, mais la faute n'est pas toujours à attribuer à l'appareil. Avant d'envoyer l'appareil au centre d'assistance pour être réparé, contrôlez le tableau suivant:

Problème	Causes possibles	Solutions
Il ne s'allume pas	1. La prise du câble d'alimentation n'est pas branchée correctement. 2. Le bouton d'allumage est en position "OFF".	1. Brancher la prise et s'assurer qu'elle soit correctement insérée. 2. Amener le bouton d'allumage en position "ON" après avoir branché l'appareil.
Pas de refroidissement	1. La pompe est cassée 2. Manque d'eau	1. Remplacer 2. Ajoutez de l'eau
Effet d'évaporation et/ou de ventilation insuffisante.	1. Le filtre est rempli de poussière et de saleté, ce qui réduit le rendement de l'appareil. 2. La sortie de l'air est obstruée.	1. Nettoyer le filtre.  2. Extraire les corps étrangers de la sortie de l'air.
Odeur désagréable	1. Eau sale 2. Filtre sale	1. Remplacer l'eau 2. Nettoyez le filtre

Avvertissement:

- Si le problème n'est pas indiqué dans ce tableau ou il persiste, contactez notre service d'assistance ou un technicien qualifié pour une inspection plus détaillée.
- N'essayez jamais de réparer vous-même l'appareil. Il faut toujours s'adresser à du personnel qualifié pour toutes réparations

## GARANTIE

Le terme des conditions de garantie cessera au bout de 24 mois, calculés à partir de la date de la facture. La garantie couvre n'importe quel défaut provenant des matières première ou de la fabrication, à condition que vous ayez bien suivi les instructions d'utilisation et d'entretien du Fabricant/Importateur et d'installation; et bien évidemment lorsque le défaut ou la panne constaté n'est pas dû à un accident, une négligence ou une maladresse. La garantie se réfère explicitement à la réparation dans nos ateliers ou ateliers autorisés et à la substitution des pièces qui sont estimées défectueuses, ainsi qu'à sa main d'œuvre. Sont exclus tous les dommages causés aux personnes ou objets par accident, mauvais fonctionnement ou manipulation incorrecte. La garantie prend fin lorsque la machine ou l'appareil est manipulé par d'autres personnes non autorisés ou lorsque de nouvelles pièces non originales sont introduites. Pour que la garantie entre en vigueur, la présentation d'une preuve d'achat sera indispensable au moment de la demande.

### RECYCLAGE DES APPAREILS DOMESTIQUES USÉS



La directive Européenne 2002/96/EC sur les Résidus des Equipements Électriques et Électroniques (RAEE), précise que les appareils domestiques usés ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères. Les appareils usés doivent être recyclés séparément, afin d'optimiser le taux de récupération et le recyclage des matériaux qui le composent et réduire l'impact sur la santé humaine et sur l'environnement.

Nous nous réservons le droit de modifier les caractéristiques ou le fonctionnement de ce produit sans préavis, afin de continuer d'améliorer et de développer ce dernier.

É favor ler atentamente o manual antes de utilizar o aparelho. Guardar estas instruções.

## ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

Modelo:	RAFY 180	Alimentação:	220 - 240 V	Freqüência:	50Hz
Potência:	160 W	Depósito:	40 L.	Medidas:	71x46.6x118cm

## ADVERTÊNCIAS DE SEGURANÇA

- Não se esqueça que a tomada elétrica, ou a tensão do alimentador está conforme com os requisitos elétricos do aparelho.
- Crianças com menos de 3 anos devem ser mantidas afastadas, a menos que sejam continuamente supervisionadas.
- Crianças com idades entre 3 e 8 anos só devem ligar/desligar o aparelho desde que ele tenha sido colocado ou instalado na sua posição normal de utilização e que lhes tenha sido dada supervisão ou instruções relativas à utilização do aparelho de forma segura e compreendem os perigos envolvidos. Crianças com idades entre 3 e 8 anos não devem ligar, regular e limpar o aparelho ou realizar a manutenção.
- Este aparelho pode ser utilizado por crianças a partir de 8 anos e acima e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou falta de experiência e conhecimento se lhes tiver sido dada supervisão ou instruções relativas à utilização do aparelho de forma segura e compreendem os perigos envolvidos. As crianças não devem brincar com o aparelho. A limpeza e manutenção não devem ser efectuadas por crianças sem supervisão.
- Não tente desmontar o produto, repará-lo ou alterá-lo.
- Para reduzir o risco de choque eléctrico, não coloque nem mergulhe o aparelho na água ou qualquer outro líquido. Não toque na evaporativo com as mãos molhadas ou os pés descalços.
- Desligue o evaporativo antes de limpar o mover ou deitar água no tanque.
- Desligue o evaporativo quando não estiver em uso.
- Não insira objetos estranhos no corpo aparelho.
- Não cubra o aparelho com papel, papelão, plástico, ou qualquer outro material inflamável quando está ligado, para evitar riscos de incêndio. Mantenha o aparelho longe de fontes de calor.
- O evaporativo sempre deve ser instalado em uma superfície plana e seca.
- Não incline ou mova o aparelho quando o tanque de água está cheio para evitar o derramamento de água.

- Não coloque nenhum objeto em cima do aparelho. Não devem cobrir ou bloquear as grades de saída e entrada de ar.
- Depois de alguns dias de operação , o reservatório de água pode conter poeira e sujeira. Ele recomenda trocar a água e limpar o tanque com frequência.
- Não coloque o aparelho imediatamente baixo de uma tomada.
- Para evitar odores, esvaziar o tanque de água quando o aparelho não está em uso.
- Não utilize o aparelho com um cabo ou plugue danificado, após as avarias, ou se foi danificado de alguma forma. Retorne o aparelho para o centro de serviços mais próximo para reparação de exame, ou ajuste.
- Este aparelho necessita de supervisão de um adulto. Não permita que crianças brinquem com o aparelho.
- Evite qualquer contato com “peças em movimento” do dispositivo.
- Mantenha o cabo longe de objetos afiados ou quentes.
- Não utilizar compartilhando a tomada com outros aparelho
- Por favor, desligue o aparelho antes de desconectar.
- Desligue o aparelho enquanto está chovendo ou trovejando.
- O aparelho deve estar equipado com meios de desconexão da rede de alimentação com uma separação de contactos em todos os pólos que assegurem a desconexão completa em condições de sobretensão de categoria III e estes meios devem ser incorporados na cablagem fixa de acordo com as regras de cablagem.
- Certifique-se de que a unidade ea ligação de alimentação têm boa ligação à terra, caso contrário poderá causar choque eléctrico.
- Este equipamento não está destinado ao uso por pessoas (incluindo crianças) com limitações físicas, sensoriais ou mentais, ou ainda com falta de experiência e conhecimento, exceto em caso de terem recebido suporte, assessoramento ou orientações sobre o uso por parte de uma pessoa responsável por sua segurança.
- A diminuição da temperatura será maior em climas mais secos, porque ocorre uma maior evaporação quando a umidade é baixa.
- O refrigerador de ar evaporativo não deve ser usado em espaços fechados. Deve ser mantido nivelado e deve haver água no tanque de água. O suficiente escape de ar é uma obrigação para executar o refrigerador. O refrigerador de ar evaporativo funciona melhor quando colocado perto de uma janela aberta, de modo que o ar exterior é sugado no refrigerador de ar evaporativo.

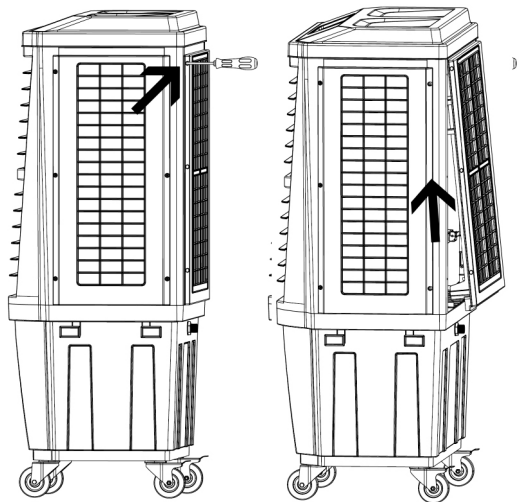
## FUNCIONAMENTO

### Antes da montagem

1. Abra o painel lateral para verificar as peças e os parâmetros técnicos (o manual), se as peças estiverem incompletas ou quebradas, informe-nos ou o distribuidor.
2. Verifique se a tensão de alimentação é igual à nominal e a frequência de alimentação igual a uma. Faça a tensão é de  $230 \pm 10V$ .
3. Certifique-se de que a água esteja limpa com uma pressão hidráulica constante,  $0.2 \sim 0.6MPa$  ( $1.5 \sim 6kgf / cm^2$ )
4. Uma válvula globo é necessária perto da mangueira de admissão, e um conector de mangueira extra é necessário para a limpeza.
5. O interruptor de proteção contra sobrecorrente e fuga deve ser adicionado no circuito de alimentação, para proteger o resfriador, a rede elétrica e a segurança das pessoas.

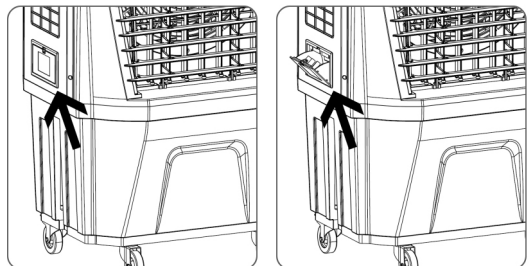
### INSTALAR/DESINSTALAR O PAINEL LATERAL

- Desapertar os 6 parafusos com uma chave de fenda em cruz
- Levante e remova o painel lateral.
- Instalar seguindo os passos acima na ordem inversa.



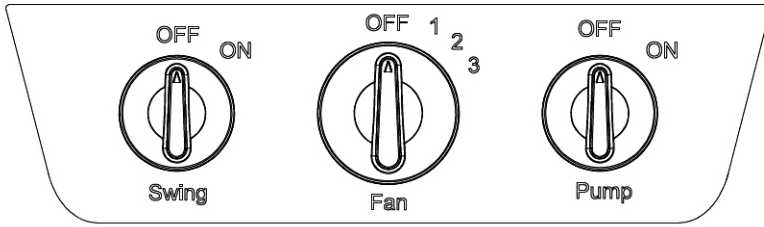
### ADICIONAR ÁGUA

- A água pode ser enchida no dispositivo pelo abastecimento contínuo: Conecte uma mangueira de jardim à entrada contínua de água.
- Verter a água no tanque a través do orifício.



### DRENAGEM DE ÁGUA

- Abra a tampa da válvula no sentido contrário dos ponteiros do relógio.
- Depois de drenar a água, fechar a válvula no sentido dos ponteiros do relógio.

**PAINEL DE CONTROL**

- 1: Coloque o botão "Fan" na posição 1/2/3 para ajustar a velocidade da ventoinha para Baixa / Média / Alta.
- 2: Coloque o botão "Pump" na posição ON / OFF para ligar / desligar a bomba de água.
- 3: Coloque o botão "Swing" na posição ON / OFF para ligar / desligar o oscilação do ve.

**LIMPIZA E MANUTENÇÃO**

- Desligue o aparelho antes de limpar.
- Depois de um longo período de uso, o filtro estiver cheio de pó e sujidade que afectam o desempenho do dispositivo. Recomenda-se a limpeza a fazer filtro freqüência.
- Depois de alguns dias de operação , o reservatório de água pode conter poeira e sujeira. Ele recomieda trocar a água e limpar o tanque com freqüência.
- Use um pano macio para limpar o aparelho. Nunca use solventes ou produtos químicos. Evite limpeza direta com água.
- Na limpeza não utilize materiais abrasivos como esponja de aço, pode riscar a superfície do produto ou causar choque elétrico.
- Não permita que o painel de control entre em contacto com a agua.

**FILTRO**

1. Retire o filtro do aparelho.
2. Limpe o filtro com um detergente neutro e uma escova macia.
3. Verifique se o filtro está completamente seco antes de substituir.

**DEPÓSITO**

Recomenda-se para drenar a água todos os dias e a limpeza do tanque para manter o ar fresco. Defina o tempo e frequência. Retire a tampa da válvula de drenagem e limpar o tanque.

**CARÇAÇA**

A superfície pode ser limpada com um pano macio e ligeiramente úmido. Este aparelho não deve ser encharcado com água ou receber respingos.

**ARMAZENAMENTO**

Desligue e desconecte o aparelho.

Limpe ou substitua o filtro. Esvazie e lave o tanque. Seque-o.

Use o aparelho um momento para deixar o interior secar bem.

Recomenda-se colocar o aparelho em sua caixa original para salvá-lo. Não deve colocar nada em cima do aparelho.

## SOLUÇÃO DE PROBLEMAS

Se ocorrer um problema durante a operação, pode ser do aparelho. Antes de enviar o aparelho para o serviço de reparação, verifique o seguinte:

Problema	Possíveis causas	Soluções
Não liga	1. O cabo do cabo de alimentação não está correctamente inserida na tomada. 2. O botão de energia é "OFF".	1. Insira o cabo na tomada e verifique se ele está conectado corretamente. 2. Pressione o botão "ON/OFF", depois de ligar o dispositivo.
Não resfriamento	1. Sem resfriamento 2. Água insuficiente	1. Substituir 2. Adicione água
Efeito evaporativo e/ou ventilação deficiente	1. O filtro está cheio de pó e sujidade que afectam o desempenho do dispositivo. 2. A saída de ar é bloqueado.	1. Limpar o filtro. 2. Remover objetos estranhos da saída do ar.
Mau cheiro	1. Água suja. 2. Filtro sujo	1. Renovar a água 2. Limpar el filtro

Aviso:

-Se o problema não está na tabela ou persistir, entre em contato com o nosso Departamento de Atendimento ao Cliente ou técnico qualificado para uma inspeção completa.

- Não tente reparar este aparelho. Todo serviço de reparo deve ser realizado por pessoal qualificado.

## GARANTIA

A presente garantia é válida durante 24 meses, a contar a partir da data da factura ou comprovativo de compra. A garantia cobre quaisquer defeitos decorrentes do fabrico ou das matérias-primas utilizadas no produto, mas apenas se o utilizador tiver cumprido todas as instruções de instalação, utilização e manutenção constantes do Manual de Utilização fornecido pelo Fabricante/Importador. A garantia não cobre quaisquer danos provocados acidentalmente ou por uma utilização indevida ou negligente do produto, nem danos decorrentes do desgaste normal do aparelho. A garantia cobre exclusivamente reparações realizadas em estabelecimentos de reparação autorizados e por técnicos qualificados, bem com a substituição de peças consideradas defeituosas e a respectiva mão-de-obra. A garantia não cobre quaisquer danos ou ferimentos sofridos por pessoas, animais ou bens, que tenham sido provocados acidentalmente ou sejam decorrentes da utilização indevida ou negligente do produto. A garantia será cancelada em caso de manipulação por pessoal não qualificado ou de utilização de peças e componentes diferentes dos originais. Para solicitar quaisquer reparações ao abrigo da garantia é imprescindível a apresentação da factura ou do comprovativo de compra.

### RETIRADA DE APARELHOS USADOS



Directiva Europeia 2002/96/EC sobre Resíduos de Equipamentos Eléctricos e Electrónicos (REEE), exige que os aparelhos usados não sejam eliminados no fluxo normal de resíduos urbanos. Os aparelhos desactualizados devem ser recolhidos separadamente, a fim de otimizar a taxa de recuperação e reciclagem de materiais utilizados na sua preparação e reduzir o impacto sobre a saúde humana e o meio ambiente.

Reservamo-nos o direito de modificar as características ou funções do aparelhosem aviso prévio, a fim de continuar com as melhorias e o desenvolvimento do mesmo.

Legga attentamente queste istruzioni prima dell'uso, e le conservi per future consultazioni

## SPECIFICHE TECNICHE

Modello:	RAFY 180	Alimentazione:	220 - 240 V	Frequenza:	50Hz
Potenza:	160 W	Serbatoio d'acqua:	40 L.	Misure:	71x46.6x118cm

## AVVERTENZE DI SICUREZZA

- Si assicuri che il voltaggio della fonte di alimentazione si adatta ai requisiti elettrici dell'unità.
- Tenere lontani dall'apparecchio i bambini di età inferiore a 3 anni, a meno che costantemente sorvegliati.
- Ai bambini di età compresa tra 3 e 8 anni è consentito solo accendere/spengere l'apparecchio, purché questo sia collocato o installato nell'abituale posizione operativa ed essi siano attentamente sorvegliati e istruiti su come utilizzare in modo sicuro l'apparecchio e sui pericoli che ciò comporta. Ai bambini di età compresa tra 3 e 8 anni non è consentito inserire la spina, regolare e pulire l'apparecchio o eseguirne la manutenzione.
- L'apparecchio può essere utilizzato da bambini di età non inferiore ad 8 anni e da persone con ridotte capacità psico-fisico-sensoriali o con esperienza e conoscenze insufficienti, purché attentamente sorvegliate o istruite su come utilizzare in modo sicuro l'apparecchio e sui pericoli che ciò comporta. Assicurarsi che i bambini non giochino con l'apparecchio. Pulizia e manutenzione da parte dell'utente non devono essere effettuate da bambini, a meno che non siano sorvegliati.
- Non tentare per alcun motivo di riparare, smontare o modificare l'apparecchio personalmente.
- Per evitare qualsiasi rischio di scosse elettriche non immergere o bagnare il cavo o la spina dell'apparecchio. Non toccare il climatizzatore con le mani bagnate o piedi nudi.
- Scollegare dalla presa di corrente prima della pulizia, spostamento o di versare l'acqua nel serbatoio.
- Scollegare dalla presa di corrente quando non è in uso.
- Non inserire corpi estranei all'interno dell'apparecchio.
- Non coprire l'apparecchio con carta, cartone, plastica o qualsiasi materiale infiammabile mentre sta funzionando, per evitare rischi d'incendio. Non avvicinare a fonti di calore.
- È necessario installare il dispositivo in un luogo asciutto e piano.
- Non inclinare ne muovere l'apparecchio quando il serbatoio d'acqua è pieno,

per evitare l'acqua fuoriesca..

- Non appoggiare oggetti sull'apparecchio. Non devono coprirsi o bloccarsi le griglie di entrata ed uscita di aria.
- Dopo qualche giorno di funzionamento, il serbatoio dell'acqua può ritenere polvere e sporcizia. Si raccomanda di cambiare l'acqua e pulire il serbatoio frequentemente.
- Non posizionare l'apparecchio immediatamente sotto una presa di corrente.
- Per evitare odori, svuotare il serbatoio dell'acqua quando l'apparecchio non è in uso.
- Non utilizzare mai l'apparato in caso di cavo o presa danneggiati. Interrompere l'utilizzo in caso di mal funzionamento dell'apparecchio o danneggiamento dello stesso. Rivolgersi al centro assistenza più vicino per la revisione e la riparazione.
- Questo dispositivo non deve mai essere lasciato acceso senza la supervisione di un adulto. Non lasciare che i bambini giochino con l'apparecchio
- Evitare il contatto con le "parti in movimento" del dispositivo.
- Tenere il cavo lontano da oggetti appuntiti o caldi.
- Non colleghi altri apparati alla stessa presa di corrente.
- Per favore, spenga l'apparato prima di staccare la spina.
- Spegnere l'apparecchio mentre durante i temporali.
- L'apparecchio deve essere dotato di mezzi per la disconnessione dalla rete di alimentazione con una separazione dei contatti in tutti i poli che forniscono una disconnessione completa in condizioni di tensione di categoria III, e questi mezzi devono essere incorporati nel cablaggio fisso in conformità con le norme di cablaggio.
- Assicurarsi che l'unità e la connessione di alimentazione abbiano una buona messa a terra, altrimenti potrebbe causare scosse elettriche.
- Questo apparato non è stato progettato per essere utilizzato da persone, compresi bambini, con capacità fisiche, sensoriali o mentali limitate, o che non abbiano esperienza né conoscenze, a meno che abbiano ricevuto consiglio o formazione circa l'uso dell'apparecchio da parte di una persona responsabile per la loro sicurezza.
- La diminuzione della temperatura sarà maggiore nei climi più secchi, perché una maggiore evaporazione avviene quando l'umidità è bassa.
- Il raffreddatore evaporativo non deve essere utilizzato in ambienti chiusi. Deve essere mantenuto in piano e deve esserci acqua nel serbatoio dell'acqua. Per far funzionare il raffreddatore è necessario che l'aria espulsa sia sufficiente. Il raffreddatore funziona al meglio quando posizionato vicino ad una finestra aperta, in modo che l'aria esterna venga aspirata nel raffreddatore evaporativo.

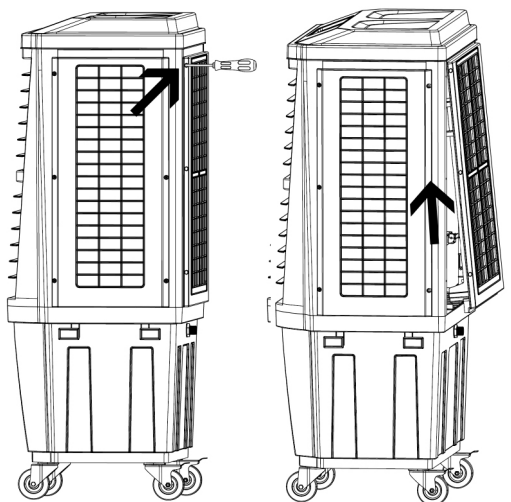
## FUNZIONAMENTO

### Prima del montaggio

1. Si prega di aprire il pannello laterale per controllare le parti e i parametri tecnici (il manuale), se le parti sono incomplete o rotture, informare noi o il distributore.
2. Controllare se la tensione di alimentazione è uguale a quella nominale e la frequenza di alimentazione uguale a quella nominale. Verificare che la tensione sia  $230\pm 10V$ .
3. Assicurarsi che l'acqua sia pulita con una pressione idraulica costante,  $0,2\sim 0,6MPa$  ( $1,5\sim 6kgf/cm^2$ )
4. È necessaria una valvola a globo in prossimità del tubo di aspirazione e per la pulizia è necessario un connettore supplementare.
5. L'interruttore di protezione da sovracorrente e perdite deve essere aggiunto sul circuito di alimentazione, per proteggere il raffreddatore, la rete elettrica e la sicurezza delle persone.

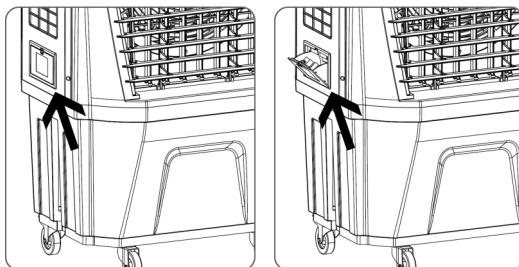
### INSTALLARE/DISINSTALLARE IL PANNELLO LATERALE

- Svitare le 6 viti con un cacciavite a croce.
- Tirare ed estrarre il pannello laterale.
- Installare seguendo i punti precedenti, in ordine inverso.



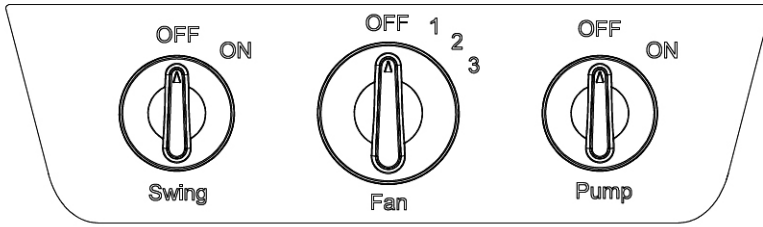
### AGGIUNGERE ACQUA

- L'acqua può essere somministrata in modo continuo: Collegare un tubo da giardino per nell foro da approvvigionamento continuo d'acqua.
- Aggiungere acqua attraverso il foro nel serbatoio d'acqua.



### SVUOTAMENTO

- Aprire la valvola svitandola in senso antiorario.
- Dopo aver svuotato il serbatoio, chiudere la valvola avvitandola in senso orario.

**PANELLO DI CONTROLLO**

- 1: Spostare la manopola "Fan" in posizione 1/2/3 per regolare la velocità della ventilazione a bassa / media / alta.
- 2: Spostare la manopola "Pump" in posizione ON / OFF per attivare / disattivare la pompa dell'acqua.
- 3: Spostare la manopola "Swing" in posizione ON / OFF per accendere / spegnere l'oscillazione.

**PULIZIA E MANTENIMENTO**

- Staccare la spina prima di pulire.
- Dopo qualche giorno di funzionamento, il serbatoio dell'acqua può ritenere polvere e sporcizia. Si raccomanda di cambiare l'acqua e pulire il serbatoio frequentemente.
- Dopo un uso prolungato, il filtro si può riempire di polvere e sporco, diminuendo il rendimento dell'apparato. Si raccomanda pulire il filtro frequentemente.
- Utilizzi un panno morbido per pulire l'apparecchio. Non realizzi la pulizia con solventi, né altri agenti chimici. Eviti il lavaggio diretto con acqua.
- Non pulire con spugnette metalliche, che potrebbero graffiare la superficie o causare scariche elettrostatiche.
- Il pannello di controllo non deve mai entrare in contatto con l'acqua.

**FILTRO**

1. Estrarre il filtro.
2. Pulisca il filtro con un detergente neutro ed una spazzola morbida.
3. Si assicuri che il filtro sia completamente asciutto prima di rimontarlo.

**SERBATOIO**

Si raccomanda svuotare il serbatoio tutti i giorni e pulirlo per avere sempre aria fresca. Configurare il tempo e la frequenza. Estrarre il tappo dell'uscita dello scarico e pulire il serbatoio.

**CARCASSA**

La superficie esterna dell'unità può essere pulita con un panno morbido inumidito. Eviti il lavaggio diretto con acqua.

**IMMAGAZINAMENTO**

Spegner e staccare la spina.  
 Pulire o sostituire il filtro. Scolare e sciacquare il serbatoio. Asciugare.  
 Utilizzare l'apparecchio per un attimo in modo che l'interno si asciughi.  
 Si consiglia di posizionare l'unità nella sua scatola originale per la conservazione. Si consiglia di non mettere nulla sopra l'apparato.

## RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

Il prodursi di qualche malfunzionamento, potrebbe non essere colpa dell'apparato. Prima di inviare l'apparato al centro di assistenza per la riparazione, controlli la seguente tabella:

Problema	Possibili cause	Soluzioni
Non si accende	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. La spina del cavo di alimentazione non è inserita correttamente nella presa.</li> <li>2. Il bottone di accensione è in posizione "OFF".</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Inserire la spina nella presa ed assicurarsi che sia correttamente collegata.</li> <li>2. Portare il bottone di accensione in posizione "ON" dopo aver collegato l'apparecchio.</li> </ol>
Nessun raffreddamento	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. La pompa d'acqua è rotta</li> <li>2. L'acqua non è sufficiente</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Sostituire</li> <li>2. Aggiungere acqua</li> </ol>
Effetto evaporativo e/o ventilazione insufficiente.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Il filtro è pieno di polvere e sporcizia, ciò diminuisce il rendimento dell'apparecchio.</li> <li>2. L'uscita dell'aria è ostruita.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Pulire il filtro.</li> <li>2. Togliere i corpi estranei dall'uscita dell'aria.</li> </ol>
Cattivo odore	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Acqua sporca</li> <li>2. Filtro sporco</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Cambiare l'acqua</li> <li>2. Pulire il filtro</li> </ol>

Avviso:

- Se il problema non è indicato in tabella o persiste, contatti il nostro servizio di assistenza o un tecnico qualificato per un'ispezione più dettagliata.

- Non tentare per alcun motivo di riparare l'apparecchio personalmente. Tutte le riparazioni devono essere effettuati da personale qualificato.

## GARANZIA

Il termine delle condizioni di garanzia cesserà ai 24 mesi, contati a partire dalla data di fatturazione. La garanzia copre qualunque vizio di costruzione che provenga da difetto di materie prime o fabbricazione, a condizione che abbiano seguito le istruzioni di uso e mantenimento del Fabricante/Venditore e dell'installazione e purché il difetto o avaria constatato non sia dovuto ad incidente, negligenza o errore nell'uso. La garanzia è espressamente riferita alla riparazione nelle nostre officine od officine autorizzate alla sostituzione dei pezzi che si stimino difettosi, così come, la sua manodopera. Esclude qualunque danno causato a persone o cose in caso di incidente, cattivo funzionamento o manipolazione scorretta. Cessa la garanzia quando la macchina o apparato sia manipolato da persone non autorizzate o per utilizzo di pezzi non originali. Affinché la garanzia abbia effetto, sarà indispensabile la presentazione della fattura di acquisto nel momento del sollecito della stessa.

### SMALTIMENTO DEGLI APPARATI DOMESTICI USATI



La direttiva Europea 2002/96/EC sullo smaltimento di Apparatı Elettrici ed Elettronici (RAEE), esige che gli apparati domestici usati non si gettino nel flusso normale dei residui municipali. Gli apparati usati devono essere raccolti a parte, al fine di ottimizzare il tasso di recupero ed il riciclaggio dei materiali che entrano nella sua composizione e ridurre l'impatto sulla salute umana e l'ecosistema.

*Ci riserviamo il diritto di modificare le caratteristiche o funzionamento di questo apparato senza previo avviso, al fine di continuare coi miglioramenti e lo sviluppo dell'apparato.*

Lesen sie diese wichtigen anweisungen sorgfältig durch und bewahren sie sie gut auf.

## TECHNISCHE DATEN

Modell:	RAFY 180	Elekt. Spannung:	220 - 240 V	Frequenz:	50Hz
Pleistung:	160 W	Wassertank:	40 L.	Abmessungen:	71x46.6x118cm

## SICHERHEITSANWEISUNGEN

- Stellen Sie sicher, dass die Einspeisung Spannung den elektrischen Anforderungen des Geräts entspricht.
- Das Gerät nicht in Reichweite von Kindern unter 3 Jahren aufstellen, es sei denn, sie werden ständig beaufsichtigt.
- Kinder zwischen 3 und 8 Jahren dürfen das Gerät nur dann ein- und ausschalten, wenn es an seinem üblichen Betriebsplatz aufgestellt und installiert ist, und wenn sie beaufsichtigt sowie im sicheren Gebrauch des Gerätes geschult werden, und sich der damit verbundenen Gefahren bewusst sind. Kinder zwischen 3 und 8 Jahren dürfen nicht den Gerätestecker einstecken, das Gerät einstellen und reinigen bzw. Wartungsarbeiten daran ausführen.
- Das Gerät darf von Kindern ab 8 Jahren und von Personen mit eingeschränkten Kenntnissen hinsichtlich seiner Handhabung bzw. einer Beeinträchtigung der Sinnesorgane verwendet werden, unter der Voraussetzung, sie werden beaufsichtigt und im sicheren Gebrauch des Gerätes geschult, und sind sich der damit verbundenen Gefahren bewusst. Sorgen Sie dafür, dass Kinder nicht mit dem Gerät spielen. Die Reinigung und Wartung durch den Benutzer darf nicht von Kindern durchgeführt werden, es sei denn, sie werden beaufsichtigt.
- Versuchen Sie nicht, das Gerät selbst zu zerlegen, zu reparieren oder zu verändern.
- Um jegliche Risiken eines Stromschlags zu vermeiden darf das Gerät, der Kabel und der Netzanschluss weder in Wasser getaucht noch befeuchtet werden. Berühren Sie den Luftkühler nicht mit feuchten Händen oder barfuss an.
- Der Netzstecker ist bei jedem Füllen/Entleeren des Wassertanks, vor jeder Reinigung, vor jeder Umplatzierung aus der Steckdose zu ziehen.
- Bei Nichtgebrauch Netzstecker ausstecken.
- Keine Fremdkörper ins Gerät einstecken.
- Das Gerät nicht mit Papier, Plastik oder feuergefährlichem Material bedecken, wenn es in Betrieb ist, um Brandgefahr zu vermeiden. Halten Sie das Gerät fern von Heizquellen
- Stellen sie das Gerät immer auf eine trockene und ebene Oberfläche.
- Das Gerät weder neigen noch bewegen, wenn der Wassertank voll ist, um das

Wasserausfließen zu vermeiden.

- Stecken Sie keine Gegenstände in die Luftansaugund Ausblasöffnungen und stellen Sie keine Gegenstände auf den Geräten ab.
- Nach einigen Betriebstagen, kann der Wassertank Staub und Schmutz ansammeln. Es ist empfohlen, das Wasser oft auszutauschen und den Tank zu reinigen.
- Das Gerät nicht direkt unter eine Steckdose stellen.
- Um Gerüche zu vermeiden, Leeren Sie den Wassertank, wenn Sie das Gerät für einen längeren Zeitraum nicht benutzen.
- Benutzen Sie das Gerät nie mit beschädigtem Netzkabel oder Stecker, nach Defekten oder nach Beschädigungen jeglicher Art. Bringen Sie das Gerät in einem solchen Fall zur nächstgelegenen autorisierten Kundendienststelle, um es untersuchen, reparieren oder regulieren zu lassen.
- Lassen Sie das Gerät während des Betriebs nicht unbeaufsichtigt. Kinder nicht mit dem Gerät spielen zu lassen.
- Jeder Kontakt mit den «beweglichen Teilen» des Gerätes muss vermieden werden.
- Führen Sie das Kabel nicht über scharfe Kanten und halten es von heißen.
- Fügen Sie nicht andere Apparate in die selbe Steckdose ein.
- Schalten Sie das Gerät vor dem ausstecken bitte aus.
- Das Gerät während eines Gewitters ausschalten.
- Das Gerät muss mit einer Vorrichtung zum Abklemmen des Versorgungsnetzes versehen sein, Die Vorrichtung muss eine Öffnungsdistanz zwischen den Kontakten aufweisen, die eine vollständige Trennung unter den durch die Überspannungskategorie III vorgesehenen Bedingungen ermöglicht sowie den Installationsregeln entsprechen.
- Vergewissern Sie sich, daß eine gute Erdung das Gerät und der Anschlußleitung haben.
- Dieses Gerät ist nicht für Menschen (einschließlich Kinder) mit verminderter körperlicher, sensorischer oder mentaler Leistungsfähigkeit, oder mit unzureichendem Wissen und Erfahrung bestimmt, sofern diese Personen nicht beaufsichtigt oder bezüglich der Nutzung des Geräts durch eine Person angeleitet werden, die für ihre Sicherheit verantwortlich ist.
- In trockeneren Klimazonen ist der Temperaturabfall größer, da bei niedriger Luftfeuchtigkeit eine höhere Verdunstung stattfindet.
- Der Luftkühler darf nicht in geschlossenen Räumen verwendet werden. Es muss waagrecht gehalten werden und mit Wasser im Wassertank sein. Genug Luftauslass ist ein Muss, um den Luftkühler zu betreiben. Der Luftkühler funktioniert am besten, wenn er in der Nähe eines offenen Fensters aufgestellt wird, so dass Außenluft in den Luftkühler gesaugt wird.

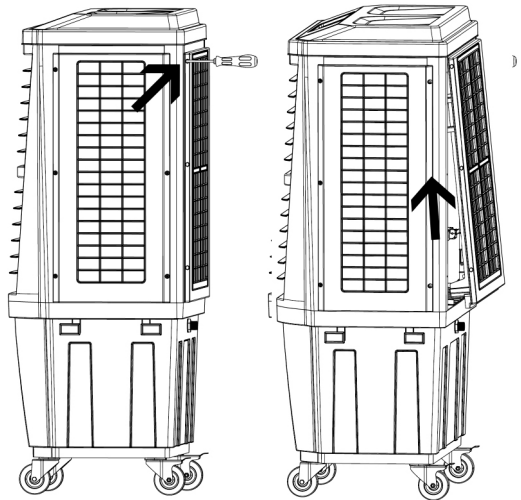
## BETRIEB

### Vor der Montage

1. Bitte öffnen Sie das Seitenteil, um die Teile und die technischen Parameter (Handbuch) zu überprüfen, falls die Teile unvollständig sind oder brechen, informieren Sie uns oder den Händler.
2. Überprüfen Sie, ob die Versorgungsspannung mit der Nennspannung und die Netzfrequenz mit der Nennspannung übereinstimmt. Stellen Sie sicher, dass die Spannung  $230\pm 10V$  beträgt.
3. Sicherstellen, dass das Wasser sauber ist mit einem konstanten hydraulischen Druck,  $0,2\sim 0,6MPa$  ( $1,5\sim 6kgf/cm^2$ )
4. In der Nähe des Ansaugschlauchs ist ein Kugelhahn erforderlich, für die Reinigung wird ein zusätzlicher Schlauchanschluss benötigt.
5. Zum Schutz des Luftkühlers, des Kabelnetzes und der Sicherheit von Personen sollten Überstrom- und Leckstromschutzschalter am Einspeisekreislauf angebracht werden.

### INSTALLIEREN / UNINSTALLIEREN DER SEITENPLATTE

- Lösen Sie 6 Schrauben mit Kreuzschraubendreher.
- Nehmen Sie die Seitenplatte heraus.
- Als gegenteilige Schritte installieren.

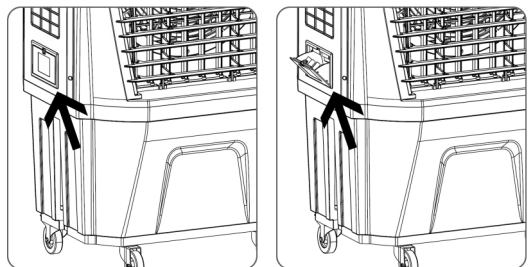


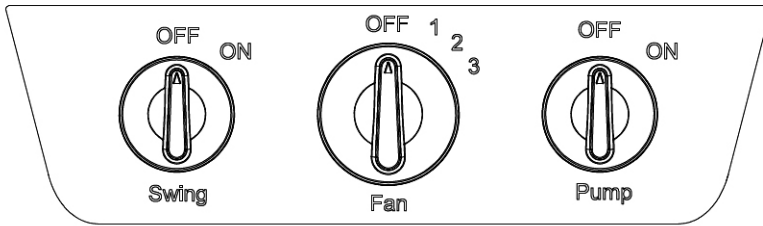
### WASSERNACHFÜLLUNG

- Kontinuierliche Wasserversorgung: Verbinden Sie einen Gartenschlauch mit dem kontinuierlichen Wasserzulauf.
- Wasser aus diesem Loch hinzufügen.

### ABWASSER

- Drehen der Entleerungsventildeckel gegen den Uhrzeigersinn öffnen.
- Ventil schließen Nach dem Ablassen des Wassers.



**KONTROLLTAFEL**

1: Switch "Fan" to 1/2/3 position, adjust fan speed to Low/Medium/High.

2: Switch "Pump" to turn on/off water pump.

3: Switch "Swing" to turn on/off wind swing.

## REINIGUNG UND AUFRECHTERHALTUNG

- Schalten Sie das Gerät vor der Pflege aus.a.
- Nach einer längeren Anwendung, kann der Filter sich mit Staub und Schmutz anfüllen und das kann die Leistungsfähigkeit des Gerätes schwächen. Es ist empfohlen, den Filter oft zu reinigen.
- Nach einigen Betriebstagen, kann der Wassertank Staub und Schmutz ansammeln. Es ist empfohlen, das Wasser oft auszutauschen und den Tank zu reinigen.
- Zu reinigen, Verwenden Sie ein sanftes Tuch. Vermeiden Sie den direkten Kontakt mit Wasser. Die Reinigung darf nicht mit: Lösungsmittel, Ölen oder Chemikalien durchgeführt werden.
- Nicht mit metallischen Schwämmchen reinigen, weil sie die Oberfläche verkratzen oder elektrostatische Entladungen verursachen können.
- Die Kontrolltafel muss nie mit Wasser in Kontakt kommen.

### REINIGUNG DES FILTERS

1. Nehmen Sie den Filter heraus.
2. Reinigen Sie den Filter mit einem neutralen Reinigungsmittel und einer weichen Bürste.
3. Versichern Sie sich, dass der Filter völlig getrocknet ist, bevor Sie ihn wieder zusammensetzen.

### REINIGUNG DES TANKS

Es wird empfohlen, das Wasser ablassen tagtäglich und die Reinigung für den Tank durchzuführen. Ziehen Sie den Stöpsel des Entwässerungsöffnung und reinigen Sie den Tank.

### GEHÄUSE

Die Abdeckung muss mit Sorgfalt gereinigt werden mit einem sanften und feuchten Tuch können Sie den Staub entfernen. Vermeiden Sie den direkten Kontakt mit Wasser.

### LAGERUNG

Stellen Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.

Reinigen oder wechseln Sie den Filter. Entleeren und reinigen Sie den Behälter. Behälter trocknen.

Stellen Sie das Gerät wieder für einen kurzen Moment ein, damit es sich gut trocknet.

Wir empfehlen das Gerät für seine Aufbewahrung in seiner Originalverpackung aufzubewahren. Legen oder stellen Sie nichts auf das Gerät.

## LÖSUNG DER PROBLEME

Funktionsstörungen können geschehen, aber sie gehen nicht immer auf den Apparat zurück. Bevor Sie den Apparat zum Kundendienst zur Reparatur schicken, kontrollieren Sie die folgende Tabelle:

Problem	Mögliche Ursachen	Lösungen
Er schaltet sich nicht ein.	1. Der Stecker des Stromversorgungskabels ist nicht richtig in die Steckdose eingefügt. 2. Der Einschaltungsknopf ist in der Stellung "OFF".	1. Den Stecker in die Steckdose einfügen und sich versichern, dass er richtig verbunden ist. 2. Nach dem Einstecken des Gerätes, den Einschaltungsknopf in die Stellung "ON" bringen.
Keine Kühlung	1. Die Pumpe ist gebrochen 2. Kein Wasser oder nicht genug Wasser	1. Ersetzen 2. Wasser hinzufügen
Verdampfungseffekt und/oder ungenügende Ventilation.	1. Der Filter ist mit Staub und Schmutz gefüllt und das vermindert die Leistungsfähigkeit des Gerätes. 2. Der Luftausgang ist verschlossen.	1. Den Filter reinigen. 2. Die Fremdkörper vom Luftausgang entfernen.
Unangenehmer Geruch	1. Schmutzwasser 2. Verschmutzter Filter	1. Ersetzen Sie das Wasser 2. Reinigen Sie das Filter

### Warnung:

- Wenn das Problem nicht auf der Tabelle steht oder immer noch vorhanden ist, nehmen Sie Kontakt mit unserem Kundendienst oder mit einem qualifizierten Techniker für eine eingehende Inspektion auf.
- Versuchen Sie nicht, das Gerät selbst zu reparieren. Alle Reparaturen müssen von fachkundigen Personen durchgeführt werden.

## GARANTIE

Die Gewährleistung endet nach 24 Monate bei Beginn von Rechnungsdatum. Die Gewährleistung beinhaltet jegliches defekt der Rohstoffe oder Herstellungsfehler bei der Produktion des Gerätes unter Voraussetzung der Benutzung des Gerätes nach den Gebrauchs- und Bedienungsanweisungen sowie Pflegeangaben des Hersteller/Händler und der Installation nach den hiesigen Anleitungen. In keinem Falle werden Defekte aufgrund von Unfall, Nachlässigkeit oder Ungeschicklichkeit beim Gebrauch des Gerätes gewährleistet. Die Gewährleistung erstreckt sich auf die Reparatur in unseren Werkstätten bzw. zugelassenen Werkstätten sowie das Ersetzen der defekten Teilen und deren Einbaukosten. Jegliche Personen- oder Sachschadensentwässerungen aufgrund von Unfällen, schlechter Bedienung oder Funktionsstörungen sind ausgeschlossen. Die Gewährleistung unterbricht sich wenn das Gerät durch nicht autorisiertes Personal sowie der Einbau nicht originaler Teile durchgeführt wird. Damit die Gewährleistung erkannt werden kann, muss die Rechnung des Kaufes vorgelegt werden.

### ENTSORGUNG GEBRAUCHTEN HAUSHALTSGERÄTEN



Die EU-Richtlinie 2002/96/EC (WEEE) in Sachen Elektronischer Abfallgeräte, fordert das gebrauchte Haushaltsgeräte nicht in der herkömmlichen Abfallentwicklung entsorgt werden. Mit dem Ziel der Optimierung der Wiedergewinnung und des Recycling der eingesetzten Materialien sowie die Reduzierung der negativen Wirkungen auf die Menschliche Gesundheit und Umwelt müssen gebrauchte Geräte separat gehandhabt werden.

Wir behalten uns das Recht vor, Eigenschaften und Leistungen des Produkts um Verbesserungen und Entwicklungen des Produkts durchzuführen ohne vorherige Ankündigung zu ändern.







- El contenido de este manual y las especificaciones de este producto están sujetos a cambios sin previo aviso. La última versión de este manual está disponible en la página web [www.purline.es](http://www.purline.es)
- The contents of this operation manual and the specifications of this product are subject to change without notice. An updated manual is available on [www.purline.es](http://www.purline.es)
- Le contenu de ce manuel et les caractéristiques de ce produit sont sujets à modifications sans préavis. Vous pouvez télécharger la version actuelle du manuel: [www.purline.es](http://www.purline.es)
- O conteúdo deste manual e as especificações deste produto estão sujeitos a alterações sem aviso prévio. Você pode descarregar a versão atual do Manual: [www.purline.es](http://www.purline.es)
- Il contenuto di questo manuale e le specifiche di questo prodotto sono soggetti a modifiche senza preavviso. L'ultima versione del manuale di istruzioni può essere scaricata dal sito [www.purline.es](http://www.purline.es)
- Der Inhalt dieses Handbuchs und die technischen Daten dieses Produktes können ohne vorherige Ankündigung geändert werden. Aktuellste Bedienungsanleitung online abrufbar: [www.purline.es](http://www.purline.es)



Class I



**CLIMACITY S.L.**

C. Torrox, 2 - 5 · 28041 Madrid (ESPAÑA)

tel. 91 392 05 09 · [www.climacity.es](http://www.climacity.es)